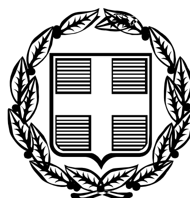


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 256**

17 Δεκεμβρίου 2008

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 3726

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Ελβετικού Ομοσπονδιακού Συμβουλίου για την επανεισδοχή ατόμων ευρισκομένων σε παράνομη κατάσταση και του σχετικού Πρωτοκόλλου Εφαρμογής της.

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Ελβετικού Ομοσπονδιακού Συμβουλίου για την επανεισδοχή ατόμων ευρισκομένων σε παράνομη κατάσταση και του σχετικού Πρωτοκόλλου Εφαρμογής της, που υπογράφηκαν στη Βέρνη, στις 28 Αυγούστου 2006, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE SWISS FEDERAL COUNCIL

ON

THE READMISSION OF PERSONS

IN IRREGULAR SITUATION

The Government of the Hellenic Republic

and

The Swiss Federal Council

hereinafter referred to as the Contracting Parties,
with the aim of developing and promoting the co-operation between the Contracting Parties,
within the range of international efforts to combat illegal immigration,
in accordance with international treaties and agreements binding upon them,
and on the basis of reciprocity,

have agreed the following:

I – READMISSION OF NATIONALS OF THE CONTRACTING PARTIES

ARTICLE 1

(1) Each Contracting Party shall upon request of the other Contracting Party readmit to its territory without formality any person who does not fulfil or no

longer fulfils the requirements for entry or stay applicable to the territory of the requesting Contracting Party, provided that it is proven or can be reasonably presumed that this person possesses the nationality of the requested Contracting Party.

(2) Paragraph 1 is applicable if the nationality is proven to be or can be reasonably presumed on the basis of the documents listed in Article 2 of the Implementation Protocol concluded by the respective Ministries of both Contracting Parties.

(3) The requesting Contracting Party shall readmit this person under the same conditions, if investigations later reveal that he/she did not in fact possess the nationality of the requested Contracting Party when he/she left the territory of the requesting Contracting Party. The respective request shall be submitted by the initially requested Contracting Party within thirty (30) days after the readmission.

ARTICLE 2

(1) If the nationality is reasonably presumed in accordance with paragraph 2 Article 2 of the Implementation Protocol, the diplomatic or consular authorities of the requested Contracting Party shall issue the necessary travel document without delay.

(2) If the documents submitted to reasonably presume the nationality are contested, or if no documents are available, the diplomatic or consular authorities of the requested Contracting Party shall conduct a hearing of the person concerned as soon as possible, however, at the latest within five (5) working days after receipt of the request. The hearing shall be organised by the requesting Contracting Party in consultation with the consular offices of the requested Contracting Party.

(3) If, as a result of the hearing conducted, it can be established that the person concerned possesses the nationality of the requested Contracting Party, the diplomatic or consular authority shall without delay issue the necessary travel document, at the latest within four (4) working days after the hearing.

ARTICLE 3

(1) The information which is to be contained in the readmission request as well as the modalities for transmitting the request are set out in the Implementation Protocol.

(2) The transport costs related to the person's readmission to the borders of the requested Contracting Party shall be borne by the requesting Contracting Party.

(3) In the case provided for in paragraph 3 of Article 1 of the present Agreement the transport costs related to the person's readmission to the borders of the initially requesting Contracting Party shall be borne by the initially requested Contracting Party.

II – READMISSION OF THIRD-COUNTRY NATIONALS OR STATELESS PERSONS

ARTICLE 4

(1) Upon the request of the requesting Contracting Party, the requested Contracting Party shall without any formalities readmit those third-country nationals or stateless persons who, according to the legislation of the requesting Contracting Party, do not or no longer meet the criteria of entry or stay, provided that it may be proven or validly presumed that the said persons had entered the territory of the requesting Contracting Party after having stayed in, resided or passed through the territory of the requested Contracting Party during the last twelve (12) months.

(2) If a third-country national or a stateless person who has entered the territory of the requesting Contracting Party does not fulfill the conditions in force for entry or stay and if that person is in possession of a valid visa or a valid residence permit granted to him by the requested Contracting Party, the latter shall without any formalities readmit this person upon the request of the requesting Contracting Party.

(3) If the competent authorities of both Contracting Parties have issued a visa or a residence permit to the person mentioned in paragraph 2 of the present Article

the responsibility for the readmission lies with the Contracting Party whose visa or residence permit expires later.

(4) The Contracting Parties shall make every effort to return persons referred to in the present Article directly to their country of origin.

ARTICLE 5

The readmission obligation, as defined in Article 4 of the present Agreement, does not apply in the case of:

a) a third-country national or a stateless person who at the time of entry held a valid visa or a valid residence permit issued by the authorities of the requesting Contracting Party or to whom the authorities of the requesting Contracting Party had issued a residence permit following entry;

b) a third-country national or a stateless person, whose readmission was not requested by the requesting Contracting Party within twelve (12) months following the illegal entry of a third country national or a stateless person who had left the territory of the State of the requested Contracting Party more than one (1) year before;

c) a national or a stateless person in accordance with the New York Convention Relating to the Status of Stateless Persons of 28 September 1954 of a neighbouring third country that concluded a readmission agreement with the requesting Contracting Party under which the person can be returned;

d) a third-country national or a person whom the requesting Contracting Party has either recognised as refugee, in accordance with the Geneva Convention Relating to the Status of Refugees of 28 July 1951 as amended by the New York Protocol of 31 January 1967, or as stateless person, in accordance with the New York Convention Relating to the Status of Stateless Persons of 28 September 1954.

ARTICLE 6

(1) Article 4 paragraph 1 of the present Agreement is applicable, if the entry of a third-country national or a stateless person to the territory of the requested

Contracting Party or his/her stay there can be proven or reasonably presumed, in particular on the basis of a document or evidence listed in Article 4 of the Implementation Protocol.

(2) The information which is to be contained in the readmission request as well as the modalities for transmitting the request are set out in the Implementation Protocol.

(3) The transport costs of the person concerned to the border of the requested Contracting Party shall be borne by the requesting Contracting Party.

ARTICLE 7

(1) The requesting Contracting Party shall readmit to its territory persons when subsequent checks to their readmission to the territory of the requested Contracting Party reveal that they have not fulfilled the conditions provided in Article 4 of the present Agreement at the moment of their departure from the territory of the requesting Contracting Party.

(2) The respective request shall be submitted by the initially requested Contracting Party within thirty (30) days after the readmission.

(3) The transport costs related to the person's readmission to the borders of the initially requesting Contracting Party shall be borne by the initially requested Contracting Party.

III – TRANSIT FOR THE PURPOSES OF READMISSION

ARTICLE 8

(1) Each Contracting Party shall upon request of the other Contracting Party permit the transit through its territory of third-country nationals who are subject to removal or are denied entry by the requesting Contracting Party. The transit shall be conducted by air. The issue of a transit visa by the requested Contracting Party is not required.

(2) The requesting Contracting Party assumes full responsibility for the entire journey of a third-country national to the country of destination and shall readmit

such a person if, for any reason, the removal or the refusal of entry cannot be executed.

(3) The requesting Contracting Party must inform the requested Contracting Party, whether the transiting person is to be accompanied by escorting officers. The requested Contracting Party may:

- provide the escort itself, in which case the incurred costs are to be reimbursed by the requesting Contracting Party;
- provide the escort in cooperation with the requesting Contracting Party;
- authorise the requesting Contracting Party to provide an escort on its territory.

ARTICLE 9

The request for a transit authorisation for removal purposes or following a refusal of entry shall be directly transmitted from one responsible authority to the other under the conditions specified by the Implementation Protocol.

ARTICLE 10

(1) If transit is conducted under police escort, the escorting officers of the requesting Contracting Party shall be in plain-clothes unarmed and provided with a transit authorisation.

(2) During transit the escorting officers are responsible for the surveillance of the third-country national and ensure that the said person boards the airplane. They receive assistance from the competent authorities of the requested Contracting Party and are under the authority of the latter.

(3) If necessary, the requested Contracting Party may take over the responsibility for the surveillance of the third-country national and the boarding of the airplane.

(4) The requesting Contracting Party must take all necessary steps to ensure that the third-country national transits through the airport of the requested Contracting Party as quickly as possible.

ARTICLE 11

If during transit the person subject to a removal or to a refusal of entry is denied boarding or, if boarding is impossible, the requesting Contracting Party shall take back this person immediately or within forty-eight (48) hours at the most after arrival at the airport.

ARTICLE 12

If the authorities of the requested Contracting Party participate in the transit, they shall inform the authorities of the requesting Contracting Party of all incidents which occurred during the transit.

ARTICLE 13

(1) The authorities of the requested Contracting Party shall grant the escorting officers of the requesting Contracting Party the same protection and assistance in performing their duty according to this Agreement, as they would grant the equivalent officers of their own country.

(2) The escorting officers of the requesting Contracting Party shall with respect to criminal offences committed against or by them receive the same treatment as the equivalent officers of the requested Contracting Party in performing their duty on the territory of the requested Contracting Party. They are subject to the civil and penal liability laws of the requested Contracting Party.

(3) The enforcement of the civil and penal liability laws is primarily in the jurisdiction of the requested Contracting Party. If the requested Contracting Party does not want to exercise its legal authority, it shall inform the requesting Contracting Party without delay. The latter shall then exercise its own legal authority in accordance with its national law.

ARTICLE 14

The escorting officers of the requesting Contracting Party, who on the basis of this Agreement are carrying out the transit on the territory of the requested



Contracting Party, must at all times be able to prove their identity, the nature of their mission and their official position, by showing the transit authorisation issued by the requested Contracting Party.

ARTICLE 15

(1) If an escorting officer of the requesting Contracting Party, while performing his/her duty according to this Agreement on the territory of the requested Contracting Party, suffers damage resulting from or related to his/her mission, the requesting Contracting Party covers the damage, without seeking redress from the other Contracting Party.

(2) If an escorting officer of the requesting Contracting Party, while performing his/her duty according to this Agreement on the territory of the requested Contracting Party, causes damage resulting from or related to his/her mission, the requesting Contracting Party shall be liable for these damages subject to the laws of the requested Contracting Party.

(3) The Contracting Party, on whose territory the damage referred to in paragraph 1 of the present Article was caused, shall make good such damage under the same conditions applicable to damage caused by its own officers.

(4) The Contracting Party whose escorting officers have caused damage to any person on the territory of the other Contracting Party shall reimburse the latter in full any sums it has paid to the victims or persons entitled on their behalf.

(5) Without prejudice to the exercise of its rights vis-à-vis third parties and with the exception of paragraph 4 of the present Article, each Contracting Party shall refrain in the case provided for in paragraph 2 of the present Article from requesting reimbursement of damages it has sustained from the other Contracting Party.

ARTICLE 16

Transit for removal purposes or following a refusal of entry may, in particular, be denied:

- if in the country of destination the third-country national risks being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion;
- if in the country of destination the third-country national risks being accused of or sentenced for acts committed before transit;
- if the transit of the person concerned could endanger the public order, national security, public health or international relations of the requested Contracting Party.

ARTICLE 17

The costs of transit as far as the border of the country of destination as well as the costs arising from a possible return shall be borne by the requesting Contracting Party.

IV – DATA PROTECTION

ARTICLE 18

1) Personal data communicated in relation to the readmission of persons may only concern the following:
   a) particulars of the person to be readmitted and, where necessary, of the members of the person's family (surname, forename, any previous names, nicknames or pseudonyms, aliases, date and place of birth, sex, current and any previous nationality);
   b) identity card, passport, or any other document proving identity of the persons concerned;
   c) other details which are needed to identify the person to be readmitted as well as
   d) stopovers and itineraries.
2) Personal data may only be processed by the competent authorities responsible for implementing this Agreement and only for the purposes of this Agreement. The Contracting Party communicating the data shall ensure that it is accurate,

necessary and does not exceed the requirements of the purposes for which it is communicated. If the data is inaccurate or has been communicated illegally, the recipient Contracting Party shall be informed of this immediately and shall correct or destroy the data. The communicating Contracting Party must give its written consent before the data can be further communicated to any other authority, except for the authorities responsible for implementing this Agreement. Communicated personal data shall only be stored for as long as it is required for the purposes for which it was communicated.

3) Each Contracting Party shall inform the other Contracting Party upon request about the use of the data and the results obtained thereby.

4) The national law on data protection of each Contracting Party shall remain applicable to the processing of personal data and the rights of the data subjects.

V – GENERAL AND FINAL PROVISIONS

ARTICLE 19

(1) The competent authorities of the Contracting Parties shall cooperate and consult each other as far as is necessary in the implementation of this Agreement.

(2) Each Contracting Party may request the convocation of a meeting of experts of both governments for the clarification of any questions arising in the implementation of this Agreement.

ARTICLE 20

(1) The Implementation Protocol, which shall be concluded between the Ministry of Public Order of the Hellenic Republic and the Federal Department of Justice Police of the Swiss Confederation and sets out the procedures for implementing this Agreement, also regulates:

- the designation of the airports to be used for the readmission and transit;
- the time-limits for processing the readmission and transit requests;
- the authorities responsible for the filing and processing of the readmission and transit requests.

(2) Any changes concerning the competent authorities or the airports to be used for readmission or transit shall be communicated to the competent authority of the other Contracting Party immediately.

ARTICLE 21

This Agreement does not affect the obligations of the Contracting Parties arising from:

- the Geneva Convention of 28 July 1951 Relating to the Status of Refugees, as amended by the New York Protocol of 31 January 1967;
- the international treaties and conventions for the protection of human rights binding upon them;
- the Agreement between the European Community and the Swiss Confederation concerning the criteria and mechanisms for establishing the State responsible for examining a request for asylum lodged in a Member State or in Switzerland upon its entry into force and application;
- international conventions on extradition.

ARTICLE 22

This Agreement also applies to the territory of the Principality of Liechtenstein and to nationals of the Principality of Liechtenstein.

ARTICLE 23

(1) This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the last notification, by which a Contracting Party informs the other, through diplomatic channels, of the completion of its relevant internal procedures.

(2) This Agreement is concluded for an indefinite period. Each Contracting Party may terminate this Agreement at any time, upon a three (3) month prior written notice through diplomatic channels; the termination also applies to the Principality of Liechtenstein.

ARTICLE 24

(1) With the exception of the provisions regarding the readmission of nationals of the Contracting Parties, each Contracting Party may suspend this Agreement for important reasons, namely in order to protect national security, public order or public health. The suspension must be communicated to the other Contracting Party immediately. The Contracting Parties shall notify each other of the cancellation of any such measure without delay through diplomatic channels.

(2) Suspension shall become effective on the first day of the month following receipt of the relevant notification by the other Contracting Party.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Bern on 28th August 2006 *in two originals, each in the Greek, German and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this Agreement the English text shall prevail.*

For the Government of the Hellenic Republic

Vyron G. POLYDORAS

For the Swiss Federal Council

Christoph BLOCHER

Protocol
on the Implementation of the Agreement
between
the Government of the Hellenic Republic
and
the Swiss Federal Council
on the Readmission of Persons
in Irregular Situation

The Ministry of Public Order of the Hellenic Republic and the Federal Department of Justice and Police of the Swiss Confederation (hereinafter referred to as the "Contracting Parties") have agreed on the implementation of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Swiss Federal Council on the Readmission of Persons in Irregular Situation, (hereinafter referred to as 'the Agreement') as follows:

Article 1

Information which is to be contained in the request for the readmission of a national of a Contracting Party and the modalities of transmission
(Article 3 paragraph 1)

1. Any request for the readmission of a national of a Contracting Party which is submitted in application of Article 1 of the Agreement is to contain in particular the following information:
   - personal data of the person concerned, without prejudice to the provision of Article 18 of the Agreement,
   - details of the documents listed in Article 2 of this Implementation Protocol which constitute means of proof or presumption of nationality.
2. For the readmission request a form is to be used which corresponds to the sample form to be found in the Annex 1 of this Protocol. All sections of the form are to be either completed or crossed out.

3. Any readmission request is to be transmitted via proper communication channels, in particular by fax, directly to the competent authority.
4. The requested Contracting Party replies to the readmission request as quickly as possible, at the latest within two (2) working days from the date of receipt of the request. This time-limit may be extended by five (5) working days in the case of Article 2 paragraph 2 of the Agreement.
5. The person concerned by the readmission request is not to be handed over until readmission has been accepted by the requested Contracting Party and the requesting Contracting Party has been notified thereof. As a rule, the acceptance of readmission is valid for thirty (30) days. This time-limit may be extended after consultation between the Contracting Parties.
6. If the person subject to readmission is in need of medical care, the requesting Contracting Party shall also provide, if this is in the interest of the person concerned, information about the need for special treatment, such as medical or other care, supervision, or transport by ambulance.
7. The requesting Contracting Party notifies the requested Contracting Party of the arrival of the person concerned by the readmission request at least forty-eight (48) hours in advance.

Article 2

Documents with which a person's nationality of a Contracting Party is to be proved or reasonably presumed (Article 1 paragraph 2)

1. The nationality of the person may be proved by means of the following valid documents:

For the Hellenic Republic:

- passport;
- national identity card;
- certificate of nationality.

For the Swiss Confederation:

- passport;

- identity card;
- family record book indicating a place of origin in Switzerland.

2. The nationality of the person may be reasonably presumed by one of the following documents:
   - any documents listed in the previous paragraph whose validity has expired;
   - a document issued by the authorities of the requested Contracting Party on the basis of which the identity of the person concerned may be established (driving licence, seaman's book, military service book or other document issued by the military forces, etc.);
   - a consular registration certificate or an extract from registrar office records;
   - another document issued by the competent authority of the requested Contracting Party;
   - a photocopy of one of the above-mentioned documents;
   - informations of the person concerned duly recorded by the administrative or judicial authorities;
   - statements of bona fide witnesses duly recorded;
   - any other document that is acceptable to the requested Contracting Party.

Article 3

Information which is to be contained in the request for the readmission of a third-country national or a stateless person and the modalities of transmission (Article 6 paragraph 2)

1. Any request for the readmission of a third-country national or a stateless person which is submitted in application of Article 4 of the Agreement is to contain in particular the following information:

- personal data and nationality of the person concerned, without prejudice to the provision of Article 18 of the Agreement,
- details of the documents listed in Article 4 of this Protocol which with the entry of the person concerned into the territory of the requested Contracting Party or his/her stay there may be proved or reasonably presumed.

2. For the readmission request a form is to be used which corresponds to the sample form to be found in the Annex 2 of this Protocol. All sections of the form are to be either completed or crossed out.
3. Any readmission request is to be transmitted via proper communication channels, in particular by fax, directly to the competent authority.
4. The requested Contracting Party replies to the request as quickly as possible, at the latest within five (5) working days from the date of receipt of the request.
5. The person concerned by the readmission request is not to be handed over until readmission has been accepted by the requested Contracting Party and the requesting Contracting Party has been notified thereof. As a rule, the acceptance of readmission is valid for thirty (30) days. This time-limit may be extended after consultation between the Contracting Parties.
6. If the person subject to readmission is in need of medical care, the requesting Contracting Party shall also provide, if this is in the interest of the person concerned, information about the need for special treatment, such as medical or other care, supervision, or transport by ambulance.
7. The requesting Contracting Party notifies the requested Contracting Party of the arrival of the person concerned by the readmission request three (3) working days in advance.
8. If the readmission request is based on the fact that the person concerned by the readmission request is in possession of false documents, these documents are to be transmitted by the requesting Contracting Party when readmission has been accepted.

Article 4

Documents with which the entry of the third-country national or stateless person into the territory of the requested Contracting Party or his/her stay there may be proved or reasonably presumed (Article 6 paragraph 1)

1. The entry of a third-country national or a stateless person into the territory of the requested Contracting Party or his/her stay there may be proved by means of one of the following pieces of evidence:
   - entry or departure stamp or other equivalent remark affixed in the authentic, forged or false travel or identity papers;
   - any residence permit which expired less than three (3) months ago;
   - visa which expired less than three (3) months ago;
   - travel ticket issued in the name of the person concerned proving his/her entry into the territory of the requested Contracting Party or from there into the territory of the requesting Contracting Party.
2. The entry of the third-country national or the stateless person into the territory of the requested Contracting Party or his/her stay there may be reasonably presumed in particular by one of the following documents and indications:
   - a document issued by the competent authority of the requested Contracting Party on the basis of which the identity of the person concerned may be established, such as in particular driving licence, seaman's book or firearms licence;
   - any residence permit which expired more than three (3) months ago;
   - a photocopy of one of the above-mentioned documents, provided this proves to be genuine when compared to the original submitted by the requested Contracting Party;
   - the fingerprints of the person concerned taken by the requested Contracting Party at an earlier date;
   - any vehicles used by the person concerned that are registered on the territory of the requested Contracting Party;
   - cards providing access to public and private institutions;
   - proof of payment for hotel, medical or other services, etc.;

- sales check from shopping centres in the possession of the person concerned;
- correspondence written by the person concerned while staying in the territory of the requested Contracting Party;
- statements made by an official of an authority;
- consistent and sufficiently precise explanations made by the person concerned, containing objectively verifiable information which can be checked by the requested Contracting Party;
- verifiable information proving that the person concerned has used the services of a travel agency or a trafficker.

3. Documents which, in accordance with the legislation of the requested Contracting Party, may be administered or procured by persons without personally being on the territory of the requested Contracting Party are not taken into consideration.

Article 5

Modalities of the transmission of a request for transit for the purpose of removal or following a refusal of entry by the requesting Contracting Party (Article 9)

1. Any transit request submitted on the basis of Article 8 of the Agreement is to contain in particular the following information:
   - personal data and nationality of the person concerned, without prejudice to the provision of Article 18 of the Agreement;
   - travel document issued in his/her name;
   - travel date, means of transport, time and place of arrival on the territory of the requested Contracting Party, time and place of flight from the territory of the requested Contracting Party, country and place of destination;
   - information on escorting officers (personal data, official position, travel document).

2. For the transit request a form is to be used which corresponds to the sample form to be found in the Annex 3 of this Protocol. All sections of the form are to be either completed or crossed out.
3. Any request is to be transmitted, on working days at least forty-eight (48) hours before transit or, if transit occurs on a Saturday, Sunday or public holiday, at least seventy-two (72) hours beforehand, to the competent authorities of the Contracting Parties, via proper communication channels, in particular by fax.
4. The requested Contracting Party replies to the request as quickly as possible, at the latest within twenty-four (24) hours on working days or at the latest within forty-eight (48) hours if the request is submitted on a Saturday, Sunday or public holiday.

Article 6

Airports and competent services for readmission and transit (Article 20)

1. For the Hellenic Contracting Party:
   - Eleftherios Venizelos Airport of Athens
   - Macedonia Airport of Thessalonica
2. For the Swiss Contracting Party:
   - Geneva-Cointrin
   - Zurich-Kloten
3. The authorities of the Contracting Parties, which are authorised to submit and accept requests concerning readmission or transit and to deal with disputable issues, are the following:

   a) for the Hellenic Republic:

   The Aliens Division / Hellenic Police Headquarters for both the cases of readmission and transit passage petitions.

   Address: 4 P – Kanellopoulou str., 10177 – Athens

   Fax: (0030) 210 – 692 95 16

   Tel. No: (0030) 210 – 697 71 25

   b) for the Swiss Confederation:

The authority responsible for the submission, the receipt and the handling of readmission applications for the Swiss Confederation is:

Federal Department of Justice and Police
Federal Office for Migration
Stay and Return Assistance
Address: Quellenweg 6, CH-3003 Berne-Wabern
Fax: (0041) 31 325 92 33
Tel.No.: (0041) 31 325 92 02

The authority responsible for the submission, the receipt and the handling of transit applications for the Swiss Confederation is:

Federal Department of Justice and Police
Section Organisation of departure (swissREPAT)
Address: P.O. Box 2478, 8058 Zurich-Airport
Fax: (0041) 43 816 74 58
Tel.No: (0041) 43 816 74 55

Article 7

Settlement of the costs incurred in connection with readmission or transit

All costs paid by the requested Contracting Party in connection with the application of the provisions of the Agreement are, provided they are borne by the requesting Contracting Party, to be settled within sixty (60) days after receipt of the invoice.

Article 8

Language for Communication

Unless the Contracting Parties decide otherwise, the competent authorities of the Contracting Parties shall, when implementing the Agreement, communicate orally and in writing in the English language.

Article 9

Final provisions

1. This Protocol shall enter into force at the same time as the Agreement.
2. This Protocol shall not be implemented during the period of the suspension of the Agreement.
3. This Protocol shall be terminated simultaneously with the termination of the Agreement.
4. Amendments to this Protocol are decided in mutual agreement between the Ministry of Public Order of the Hellenic Republic and the Federal Department of Justice and Police of the Swiss Confederation.

Done in Bern on 28ht August 2006 in two originals, each in the Greek, German and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of this Protocol the English version shall prevail.

For the Ministry of Public Order of the Hellenic Republic	**For the Federal Department of Justice and Polic of the Swiss Confederation**
Vyron G. POLYDORAS	Christoph BLOCHER

Annex 1

of the Protocol for the Implementation of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Swiss Federal Council on the Readmission of Persons in Irregular Situation

APPLICATION FOR THE READMISSION OF A NATIONAL OF THE CONTRACTING PARTY

File number:
....

Date of application:

Requesting office:
....
....

Tel.: ..../....................................... **Fax:**
........./...

Requested office:
....
....

Tel.: ..../....................................... **Fax:**
........./...

A. IDENTITY OF THE PERSON TO BE READMITTED

Surname: .... **First Name:**
....
Alias (nickname): ....
Date of birth: .... **Place of birth:**
....
Nationality: ....

B. DATA PROVING OR VALIDLY PRESUMING NATIONALITY

1. Documents proving nationality:

Number of document:
Type of document:
Type of visa:
Entry or exit stamp:

2. Documents / Indications validly presuming nationality:

Number of document:
Type of document:
Type of visa:
Entry or exit stamp:

C. STAY ON THE TERRITORY OF THE REQUESTING CONTRACTING PARTY

Date of entry:

Duration of stay:

Date and place of control:
....
....

Itinerary:
....
....

Other useful information:

D. NOTIFICATION FOR READMISSION

Date of readmission:
....

Place of readmission:
....
....
....

Company/flight number/time (if already known):
....
....

E. ANNEXES

Number of documents:
....
....

F. WAYS OF READMISSION (if already known)

Escorted: ☐ **Not Escorted** ☐:

First name, surname and position of the escorting official:

……

G. REMARKS

Providing that the readmission is refused, the reasons of this refusal should be mentioned. In case the request is accepted, information on the necessity to provide special medical or other type of care to the person to be readmitted are to be mentioned as well in the annex if this in the interest of the person concerned.

……

……

……

……

……

H. DECISION

Date: **Hour :**

Request accepted: **Yes** ☐ ☐ **No**

Stamp and Signature:

First name, surname and position of the competent official:

Annex 2

of the Protocol for the Implementation of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Swiss Federal Council on the Readmission of Persons in Irregular Situation

APPLICATION FOR READMISSION OF A THIRD-COUNTRY NATIONAL OR A STATELESS PERSON

File number: ....

Date of application:

Requesting office:
....

Tel.: ..../....................................... **Fax:** ..../...

Requested office:
....

Tel.: ..../....................................... **Fax:** ..../...

A. IDENTITY OF THE PERSON TO BE READMITTED

Surname: .... **First Name:**
....
Alias (nickname):
....
Date of birth: ....**Place of birth:**
....
Nationality:
....

B. DATA PROVING OR VALIDLY PRESUMING NATIONALITY

1. Documents proving nationality:

Number of document:
Type of document:
Type of visa:
Entry or exit stamp:

2. Documents / Indications validly presuming nationality:

Number of document:

Type of document:
Type of visa:
Entry or exit stamp:

C. STAY ON THE TERRITORY OF THE REQUESTING CONTRACTING PARTY

Date of entry:

Duration of stay:

Date and place of control:
....
....

Itinerary:

....
....

Other useful information:

....
....
....
....
....
....
....
....
....
....

D. DATA PROVING OR VALIDLY PRESUMING ENTRY OR STAY ON THE TERRITORY OF THE REQUESTED CONTRACTING PARTY

1. Documents proving entry or stay of the person concerned:

....
....
....
....
....
....
....
....

2. Documents / Indications presuming entry or stay of the person concerned:

....
....
....
....

....
....
....
....
....
....

E. NOTIFICATION FOR READMISSION

Date of readmission: ....

Place of readmission: ....
....
....

Company/flight number/time (if already known):
....
....

F. ANNEXES

Number of documents:
....
....

G. WAYS OF READMISSION (if already known)

Escorted: ☐ Not Escorted: ☐

First name, surname and position of the escorting official:
....
....

H. REMARKS

Providing that the readmission is refused, the reasons of this refusal should be mentioned. In case the request is accepted, information on the necessity to provide special medical or other type of care to the person to be readmitted are to be mentioned as well in the annex, if it is in the interest of the person concerned.

....
....
....
....
....
....
....
....
....
....

....
....

I. DECISION

Date: **Hour :**

Request accepted: **Yes** ☐ ☐ **No**

Stamp and Signature:

First name, surname and position of the competent official:

Annex 3

of the Protocol for the Implementation of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Swiss Federal Council on the Readmission of Persons in Irregular Situation

APPLICATION FORTRANSIT OF A THIRD - COUNTRY NATIONAL

File number:
....

Date of application:
....
....

Requesting office:
....
....
Tel.: ..../.. **Fax:**
........./...

Requested office:
....
....
Tel.: ..../.. **Fax:**
........./...

A. TRANSIT BY:

air ☐ other means ☐

B. ITINERARY / DATE/ TRANSIT/ DESTINATION

From .... to .... with flight .... date : ....

From .... to .... with flight .... date :...........

From .... to .... with flight .... date :...........

C. IDENTITY OF THE PERSON TO BE TRANSITED

Surname: .... **First Name:** ....

Alias (nickname): ....

Date of birth: ....**Place of birth:** ....

Nationality: ....

Travel document: ....

D. ESCORT (field to be completed by the requesting Contracting Party)

YES ☐ **NO** ☐

Remarks:

....

....

....

....

E. MEMBER OF ESCORT (field to be completed by the requesting Contracting Party)

Surname: **First name:**

Position: **Travel document:**

F. DECISION OF THE REQUESTED OFFICE

Approval of transit through the territory of the Contracting Party: **Yes** ☐ **No** ☐

Escort provided by the requested Contracting Party: Y☐ ☐o

Escort provided by the requesting Contracting Party: ☐s ☐o

Mixed escort: Yes ☐ No ☐

Remarks:

....
....
....
....
....
....
....
....

G. COMMENTS

Providing that the transit is refused, the reasons of this refusal should be mentioned. In case the request is accepted, information on the necessity to provide special medical or other type of care to the person to be readmitted are to be mentioned as well in the annex, if this in the interest of the person concerned.

....
....
....
....
....
....
....
....

H. ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT OF APPLICATION

Date **Hour :**

Stamp and Signature:

First name, surname and position of the competent official:

....
....

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
μεταξύ
της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας
και του Ελβετικού Ομοσπονδιακού Συμβουλίου
για
την Επανεισδοχή ατόμων
ευρισκόμενων σε παράνομη κατάσταση

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
Και Το Ελβετικό Ομοσπονδιακό Συμβούλιο

Εφεξής αναφερόμενα ως «τα Συμβαλλόμενα Μέρη», με στόχο την ανάπτυξη και προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών, στα πλαίσια των διεθνών προσπαθειών για την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης, σύμφωνα με τις διεθνείς συνθήκες και συμφωνίες που τα δεσμεύουν, και επί τη βάσει της αμοιβαιότητας,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

I. Επανεισδοχή υπηκόων των Συμβαλλομένων Μερών

Άρθρο 1

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, κατόπιν αιτήματος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, επαναδέχεται στο έδαφός του χωρίς διατυπώσεις οποιοδήποτε άτομο το οποίο δεν πληροί ή δεν πληροί πλέον τις απαιτήσεις για είσοδο ή παραμονή, που ισχύουν στην επικράτεια του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, υπό τον όρο ότι αποδεικνύεται ή ότι εγκύρως πιθανολογείται ότι το άτομο αυτό διαθέτει την υπηκοότητα του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

2. Η παράγραφος 1 ισχύει εάν η υπηκοότητα αποδεικνύεται ή εγκύρως πιθανολογείται, επί τη βάσει των εγγράφων που απαριθμούνται στο άρθρο 2 του Πρωτοκόλλου Εφαρμογής που συνήφθη από τα αντίστοιχα Υπουργεία αμφότερων των Συμβαλλόμενων Μερών.

3. Το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος θα επαναδέχεται το εν λόγω άτομο υπό τις ίδιες προϋποθέσεις, εάν έρευνες αποκαλύψουν μεταγενέστερα ότι αυτός/αυτή πράγματι δεν κατείχε την υπηκοότητα του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα όταν αυτός/αυτή εγκατέλειψε το έδαφος του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους. Το αντίστοιχο αίτημα θα πρέπει να υποβάλλεται από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο αρχικά απευθύνεται το αίτημα, εντός τριάντα (30) ημερών από την επανεισδοχή.

Άρθρο 2

1. Εάν η υπηκοότητα εγκύρως πιθανολογείται, σύμφωνα με την παράγραφο 2 του Άρθρου 2 του Πρωτοκόλλου Εφαρμογής, οι διπλωματικές ή προξενικές αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, θα εκδίδουν το απαραίτητο ταξιδιωτικό έγγραφο χωρίς καθυστέρηση.

2. Εάν τα υποβληθέντα έγγραφα για την τεκμηρίωση της υπηκοότητας αμφισβητούνται, ή εάν δεν υπάρχουν διαθέσιμα έγγραφα, οι διπλωματικές ή προξενικές αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους, προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, θα εξετάσουν το εν λόγω άτομο όσο το δυνατόν συντομότερα και, εν πάση περιπτώσει, το αργότερο μέσα σε πέντε (5) εργάσιμες ημέρες μετά την παραλαβή του αιτήματος. Η εξέταση θα οργανώνεται από το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος, σε συνεργασία με τα προξενικά γραφεία του Συμβαλλόμενου Μέρους, προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

3. Εάν μετά τη διενεργηθείσα εξέταση, μπορεί να αποδειχθεί ότι το εν λόγω άτομο έχει την υπηκοότητα του Συμβαλλόμενου Μέρους, προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, η διπλωματική ή προξενική αρχή θα εκδίδει, χωρίς καθυστέρηση, το απαραίτητο ταξιδιωτικό έγγραφο, το αργότερο μέσα σε τέσσερις (4) εργάσιμες ημέρες μετά την εξέταση.

Άρθρο 3

1. Οι πληροφορίες που πρέπει να περιέχονται στο αίτημα επανεισδοχής, καθώς και οι τρόποι διαβίβασης του αιτήματος, περιγράφονται στο Πρωτόκολλο Εφαρμογής.

2. Οι δαπάνες μεταφοράς που σχετίζονται με την επανεισδοχή του ατόμου, μέχρι τα σύνορα του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, θα βαρύνουν το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος.

3. Στην περίπτωση της παραγράφου 3 του Άρθρου 1 της παρούσας Συμφωνίας, οι δαπάνες μεταφοράς οι σχετικές με την επανεισδοχή του ατόμου μέχρι τα σύνορα του αρχικά αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, θα βαρύνουν το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο αρχικά απευθύνθηκε το αίτημα.

II. Επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων.

Άρθρο 4

1. Κατόπιν αιτήματος του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα πρέπει χωρίς διατυπώσεις να επαναδέχεται τους υπηκόους τρίτων χωρών ή τους απάτριδες, οι οποίοι σύμφωνα με τη νομοθεσία του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, δεν πληρούν ή δεν πληρούν πλέον τα κριτήρια εισόδου ή παραμονής, εφ' όσον μπορεί να αποδειχθεί ή εγκύρως να πιθανολογηθεί ότι τα εν λόγω άτομα είχαν εισέλθει στην επικράτεια του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους αφού είχαν διαμείνει, κατοικήσει ή διέλθει από την επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, κατά την διάρκεια των τελευταίων δώδεκα (12) μηνών.

2. Εάν ένας υπήκοος τρίτης χώρας ή ένας άπατρις, ο οποίος έχει εισέλθει στην επικράτεια του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, δεν πληροί τις ισχύουσες προϋποθέσεις εισόδου ή παραμονής και εάν το άτομο αυτό κατέχει ισχύουσα θεώρηση ή ισχύουσα άδεια παραμονής, που του χορηγήθηκε από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, το τελευταίο θα επαναδέχεται, χωρίς διατυπώσεις το άτομο αυτό, μετά από αίτημα του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Εάν οι αρμόδιες αρχές και των δύο Συμβαλλόμενων Μερών έχουν εκδώσει θεώρηση ή άδεια παραμονής στο άτομο που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος Άρθρου, η ευθύνη για την επανεισδοχή ανήκει στο Συμβαλλόμενο Μέρος του οποίου η θεώρηση ή η άδεια παραμονής λήγει αργότερα.

4. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα καταβάλουν κάθε προσπάθεια για να επαναπροωθούν απευθείας στη Χώρα προέλευσής τους τα άτομα που αναφέρονται στο παρόν άρθρο.

Άρθρο 5

Η υποχρέωση επανεισδοχής, όπως καθορίζεται στο άρθρο 4 της παρούσης Συμφωνίας, δεν ισχύει για τις ακόλουθες περιπτώσεις :

α) για έναν υπήκοο τρίτης χώρας ή για απάτριδα, ο οποίος κατά τον χρόνο εισόδου είχε ισχύουσα θεώρηση ή ισχύουσα άδεια παραμονής που είχε εκδοθεί από τις Αρχές του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους ή στον οποίον οι αρχές του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους είχαν εκδώσει άδεια παραμονής μετά την είσοδο,

β) για έναν υπήκοο τρίτης χώρας ή για έναν απάτριδα του οποίου η επανεισδοχή δεν ζητήθηκε από το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος εντός δώδεκα (12) μηνών μετά την παράνομη είσοδο ή για έναν υπήκοο τρίτης χώρας ή για έναν απάτριδα, που είχε εγκαταλείψει το έδαφος του Κράτους του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα περισσότερο από έναν (1) χρόνο πριν,

γ) για έναν υπήκοο ή έναν απάτριδα, σύμφωνα με τη Συνθήκη της Νέας Υόρκης τη σχετική με το καθεστώς των Απάτριδων της 28ης Σεπτεμβρίου 1954, μιας γειτονικής τρίτης χώρας που έχει συνάψει συμφωνία Επανεισδοχής με το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος, σύμφωνα με την οποία το άτομο μπορεί να επιστραφεί πίσω,

δ) για έναν υπήκοο τρίτης χώρας ή για ένα άτομο το οποίο το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος έχει αναγνωρίσει είτε ως πρόσφυγα σύμφωνα με τη Σύμβαση της Γενεύης τη σχετική με το καθεστώς των Προσφύγων της 28ης Ιουλίου 1951, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης της 31ης Ιανουαρίου 1967, είτε ως απάτριδα σύμφωνα με την Σύμβαση της Νέας Υόρκης, τη σχετική με το καθεστώς των απατρίδων της 28ης Σεπτεμβρίου 1954.

Άρθρο 6

1. Το άρθρο 4 παράγραφος 1 της παρούσης Συμφωνίας ισχύει, εάν η είσοδος ενός υπηκόου τρίτης χώρας ή ενός απάτριδος στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ή η παραμονή του/της εκεί μπορεί να αποδειχθεί ή εγκύρως να πιθανολογηθεί, ιδιαιτέρως επί τη βάσει ενός εγγράφου ή αποδεικτικών στοιχείων που αναφέρονται στο Αρθρο 4 του Πρωτοκόλλου Εφαρμογής.

2. Οι πληροφορίες οι οποίες πρέπει να περιέχονται στο αίτημα επανεισδοχής, καθώς επίσης και οι τρόποι διαβίβασης του αιτήματος, περιγράφονται στο Πρωτόκολλο Εφαρμογής.

3. Οι δαπάνες μεταφοράς του εν λόγω ατόμου στα σύνορα του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, βαρύνουν το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος.

Άρθρο 7

1. Το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος θα επαναδέχεται στο έδαφός του άτομα όταν μεταγενέστεροι έλεγχοι, που διεξήχθησαν μετά την επανεισδοχή τους στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ανακαλύψουν ότι τα εν λόγω άτομα δεν πληρούσαν τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στο Άρθρο 4 της παρούσας Συμφωνίας κατά το χρόνο της αναχώρησής τους από το έδαφος του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Το αντίστοιχο αίτημα, θα υποβάλλεται από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο αρχικά απευθύνεται το αίτημα, μέσα σε χρονική περίοδο τριάντα (30) ημερών μετά από την επανεισδοχή.

3. Οι δαπάνες μεταφοράς οι σχετιζόμενες με την επανεισδοχή του ατόμου, στα σύνορα του αρχικά αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους θα βαρύνουν το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο αρχικά απευθύνεται το αίτημα.

III. Διέλευση για τους σκοπούς επανεισδοχής

Άρθρο 8

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μετά από αίτημα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα επιτρέπει τη διέλευση από το έδαφός του των υπηκόων τρίτων χωρών, οι οποίοι απομακρύνονται ή τους έχει απαγορευθεί η είσοδος από το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος. Η διέλευση θα γίνεται αεροπορικώς. Δεν απαιτείται η έκδοση θεώρησης διέλευσης από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

2. Το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει την πλήρη ευθύνη για ολόκληρο το ταξίδι ενός υπηκόου τρίτης χώρας προς τη χώρα προορισμού και θα επαναδέχεται το εν λόγω άτομο εάν, για οποιοδήποτε λόγο, η απομάκρυνση ή η άρνηση εισόδου δεν μπορούν να εκτελεσθούν.

3. Το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος πρέπει να ενημερώνει το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, εάν το υπό διέλευση άτομο πρόκειται να συνοδεύεται από συνοδούς αστυνομικούς. Το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα μπορεί:

- να εξασφαλίζει το ίδιο τη συνοδεία, όπου στην περίπτωση αυτή οι προκαλούμενες δαπάνες βαρύνουν το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος.
- Να εξασφαλίζει τη συνοδεία, σε συνεργασία με το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος.
- Να εξουσιοδοτεί το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος να ενεργήσει συνοδεία μέσα στο έδαφός του.

Άρθρο 9

Το αίτημα για εξουσιοδότηση διέλευσης για λόγους απομάκρυνσης ή μετά από άρνηση εισόδου, θα διαβιβάζεται απ' ευθείας από την μία υπεύθυνη αρχή προς την άλλη, υπό τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο Πρωτόκολλο Εφαρμογής.

Άρθρο 10

1. Εάν η διέλευση πραγματοποιείται υπό αστυνομική συνοδεία, οι συνοδοί αστυνομικοί του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους θα φέρουν πολιτική περιβολή, θα είναι άοπλοι και θα είναι εφοδιασμένοι με έγκριση διέλευσης.

2. Κατά την διάρκεια της διέλευσης οι συνοδοί αστυνομικοί είναι υπεύθυνοι για την επιτήρηση του υπηκόου της τρίτης χώρας και εξασφαλίζουν την επιβίβαση του εν λόγω ατόμου στο αεροπλάνο. Δέχονται βοήθεια από τις αρμόδιες αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα και υπάγονται στην δικαιοδοσία του τελευταίου.

3. Εάν είναι απαραίτητο, το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα μπορεί να αναλάβει την ευθύνη για την επιτήρηση του υπηκόου της τρίτης χώρας και για την επιβίβασή του στο αεροπλάνο.

4. Το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος πρέπει να λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα για να διασφαλίζει ότι ο υπήκοος της τρίτης χώρας θα διέρχεται μέσω του αεροδρομίου του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, όσο το δυνατόν πιο γρήγορα.

Άρθρο 11

Εάν κατά τη διάρκεια της διέλευσης, το άτομο το οποίο πρόκειται να απομακρυνθεί ή για το οποίο υπάρχει άρνηση εισόδου αρνηθεί να επιβιβαστεί, ή εάν η επιβίβαση είναι αδύνατη, το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναλάβει εκ νέου το άτομο αυτό αμέσως ή εντός σαράντα-οκτώ (48) ωρών το πολύ από την άφιξη στο αεροδρόμιο.

Άρθρο 12

Εάν οι αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα συμμετέχουν στη διέλευση, θα ενημερώνουν τις αρχές του αιτούντος Συμβαλλομένου Μέρους για όλα τα συμβάντα που έλαβαν χώρα κατά την διέλευση.

Άρθρο 13

1. Οι αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, θα παρέχουν στους συνοδούς αστυνομικούς του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους την ίδια προστασία και βοήθεια κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους σύμφωνα με την Συμφωνία αυτή, όπως θα παρείχαν στους αντίστοιχους αστυνομικούς της δικής τους χώρας.

2. Οι συνοδοί αστυνομικοί του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, σε σχέση με ποινικά αδικήματα διαπραττόμενα σε βάρος τους ή διαπραττόμενα απ' αυτούς, θα έχουν την ίδια αντιμετώπιση όπως οι αντίστοιχοι αστυνομικοί του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους επί του εδάφους του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα. Υπόκεινται στους νόμους περί αστικής και ποινικής ευθύνης του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

3. Η εφαρμογή των νόμων περί αστικής και ποινικής ευθύνης ανήκει κατ' αρχάς στην δικαιοδοσία του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα. Εάν το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα δεν επιθυμεί να ασκήσει τη νόμιμη δικαιοδοσία του, θα ενημερώνει το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος χωρίς καθυστέρηση. Το τελευταίο θα ασκεί τότε την δική του νόμιμη δικαιοδοσία, σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία.

Άρθρο 14

Οι συνοδοί αστυνομικοί του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, οι οποίοι, επί τη βάσει αυτής της Συμφωνίας πραγματοποιούν τη διέλευση επί του εδάφους του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, πρέπει ανά πάσα στιγμή να μπορούν να αποδείξουν την ταυτότητά τους, τη φύση της αποστολής τους και την υπηρεσιακή τους θέση, επιδεικνύοντας την εξουσιοδότηση διέλευσης, που έχει εκδοθεί από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

Άρθρο 15

Εάν ένας συνοδός αστυνομικός του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, καθ' ον χρόνο εκτελεί τα καθήκοντά του/της σύμφωνα με την Συμφωνία αυτή επί του εδάφους του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, υποστεί ζημιά, που θα προκύψει ή θα σχετίζεται με την αποστολή του/της, το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος καλύπτει την ζημία, χωρίς να αιτείται αποζημίωση από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

2. Εάν ένας συνοδός αστυνομικός του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, καθ' ον χρόνο εκτελεί τα καθήκοντά του/της, σύμφωνα μ' αυτή την Συμφωνία, επί του εδάφους του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, προκαλέσει ζημία προκύπτουσα από ή σχετιζόμενη με την αποστολή του/της, το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος θα είναι υπεύθυνο για τις ζημιές αυτές, σύμφωνα με τους νόμους του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

3. Το Συμβαλλόμενο Μέρος στο έδαφος του οποίου προκλήθηκε η ζημιά η αναφερόμενη στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου, θα αποκαθιστά τη ζημιά αυτή υπό τις ίδιες προϋποθέσεις που ισχύουν για ζημιά προκαλούμενη από τους δικούς του αστυνομικούς.

4. Το Συμβαλλόμενο Μέρος του οποίου συνοδοί αστυνομικοί προκάλεσαν ζημιά σε οποιοδήποτε άτομο στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα αποδίδει στο τελευταίο εις το ακέραιο οποιαδήποτε ποσά κατέβαλε στα θύματα ή σε άτομα στα οποία έχει δοθεί το σχετικό δικαίωμα εκ μέρους των θυμάτων.

5. Με την επιφύλαξη της άσκησης των δικαιωμάτων του απέναντι σε τρίτα μέρη και με την εξαίρεση της παραγράφου 4 του παρόντος Άρθρου, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, θα αποφεύγει στην περίπτωση την προβλεπόμενη στην παράγραφο 2 του παρόντος Άρθρου να ζητά αποζημίωση για ζημιές που υπέστη από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

Άρθρο 16

Η διέλευση για λόγους απομάκρυνσης ή μετά από άρνηση εισόδου μπορεί ειδικώς να μην επιτραπεί:

- Εάν στη χώρα προορισμού ο υπήκοος τρίτης χώρας διατρέχει τον κίνδυνο να διωχθεί για λόγους φυλής, θρησκείας, υπηκοότητας, ιδιότητας μέλους συγκεκριμένης κοινωνικής ομάδας ή πολιτικών πεποιθήσεων,
- Εάν στην χώρα προορισμού ο υπήκοος τρίτης χώρας κινδυνεύει να κατηγορηθεί ή να καταδικασθεί για πράξεις, που διεπράχθησαν πριν από τη διέλευση.
- Εάν η διέλευση του εν λόγω ατόμου θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο τη δημόσια τάξη, την εθνική ασφάλεια, τη δημόσια υγεία ή τις διεθνείς σχέσεις του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

Άρθρο 17

Οι δαπάνες διέλευσης μέχρι τα σύνορα της χώρας προορισμού, καθώς και οι δαπάνες που προκύπτουν από μία πιθανή επιστροφή, θα βαρύνουν το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος.

IV. Προστασία δεδομένων

Άρθρο 18

1. Προσωπικά δεδομένα που κοινοποιούνται στα πλαίσια της επανεισδοχής ατόμων μπορεί να αφορούν μόνον τα ακόλουθα:

α. στοιχεία ταυτότητας του ατόμου υπό επανεισδοχή και, όπου είναι απαραίτητο, των μελών της οικογενείας του ατόμου (επίθετο, όνομα, οιαδήποτε προηγούμενα ονόματα, υποκοριστικά ή ψευδώνυμα, ψευδή ονόματα, ημερομηνία και τόπο γέννησης, φύλο, τωρινή και οποιαδήποτε προηγούμενη υπηκοότητα),

β. δελτίο ταυτότητας, διαβατήριο ή οποιοδήποτε άλλο έγγραφο που θα αποδεικνύει την ταυτότητα των εν λόγω ατόμων,

γ. άλλες λεπτομέρειες, που είναι απαραίτητες για τον προσδιορισμό της ταυτότητας του προς επανεισδοχή ατόμου, καθώς και

δ. ενδιάμεσους σταθμούς και δρομολόγια.

2. Τα προσωπικά στοιχεία μπορεί να υποβληθούν σε επεξεργασία μόνον από τις αρμόδιες αρχές που είναι υπεύθυνες για την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής και μόνο για τους σκοπούς της Συμφωνίας αυτής. Το Συμβαλλόμενο Μέρος, που θα διαβιβάζει τα δεδομένα θα διασφαλίζει ότι αυτά είναι ακριβή, απαραίτητα και δεν υπερβαίνουν τις απαιτήσεις των σκοπών για τους οποίους διαβιβάζονται. Εάν τα δεδομένα είναι ανακριβή ή έχουν γνωστοποιηθεί παρανόμως, το Συμβαλλόμενο Μέρος αποδέκτης θα ενημερώνεται γι' αυτό άμεσα και θα διορθώνει ή θα καταστρέφει τα στοιχεία. Το διαβιβάζον Συμβαλλόμενο Μέρος πρέπει να παρέχει την γραπτή συγκατάθεσή του πριν να καθίσταται δυνατή η περαιτέρω διαβίβαση των στοιχείων σε οποιαδήποτε άλλη αρχή, εκτός από τις αρχές που είναι υπεύθυνες για την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας. Διαβιβασθέντα προσωπικά δεδομένα θα αποθηκεύονται για όσο διάστημα απαιτείται για τους σκοπούς για τους οποίους διαβιβάστηκαν.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενημερώνει το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, κατόπιν αιτήματος για τη χρήση των δεδομένων και για τα επιτευχθέντα εξ' αυτής αποτελέσματα.

4. Η εθνική νομοθεσία επί της προστασίας δεδομένων κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους, θα παραμένει ισχύουσα για την επεξεργασία προσωπικών δεδομένων και τα δικαιώματα των ατόμων που αφορούν τα δεδομένα αυτά.

V. Γενικές και τελικές διατάξεις

Άρθρο 19

1. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών θα συνεργάζονται και θα διαβουλεύονται μεταξύ τους, στο μέτρο που είναι απαραίτητο, για την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να ζητήσει τη σύγκληση συνάντησης εμπειρογνωμόνων και των δύο Κυβερνήσεων για τη διευκρίνιση οιωνδήποτε θεμάτων, που πιθανόν να προκύψουν κατά την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας.

Άρθρο 20

1. Το Πρωτόκολλο Εφαρμογής, που θα συναφθεί μεταξύ του Υπουργείου Δημόσιας Τάξης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Δικαιοσύνης και Αστυνομίας της Ελβετικής Ομοσπονδίας, το οποίο περιγράφει τις διαδικασίες για την εφαρμογή αυτής της Συμφωνίας, ρυθμίζει τα ακόλουθα:

- ορισμός των αεροδρομίων που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για την επανεισδοχή και τη διέλευση,
- τα χρονικά όρια για την επεξεργασία των αιτημάτων για επανεισδοχή και διέλευση,
- τις αρχές τις υπεύθυνες για την αρχειοθέτηση και την επεξεργασία των αιτημάτων επανεισδοχής και διέλευσης.

2. Οποιεσδήποτε αλλαγές που αφορούν τις αρμόδιες αρχές ή τα αεροδρόμια που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για επανεισδοχή ή διέλευση, θα γνωστοποιούνται άμεσα στην αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 21

Η Συμφωνία αυτή δεν επηρεάζει τις υποχρεώσεις των Συμβαλλόμενων Μερών, που απορρέουν από:

- τη Σύμβαση της Γενεύης, της 28ης Ιουλίου 1951, για το καθεστώς των προσφύγων, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης της 31ης Ιανουαρίου 1967,
- τις διεθνείς συνθήκες και συμβάσεις για τη προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, που είναι δεσμευτικές για τα Συμβαλλόμενα Μέρη,
- τη Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Ομοσπονδίας, αναφορικά με τα κριτήρια και τους μηχανισμούς για τον καθορισμό του Κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αιτήματος ασύλου που υποβάλλεται σε ένα Κράτος - μέλος ή στην Ελβετία, αμέσως με την έναρξη ισχύος και την εφαρμογή της,
- τις διεθνείς συμβάσεις περί εκδόσεως.

Άρθρο 22

Η Συμφωνία αυτή ισχύει και στην επικράτεια του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάϊν και για τους υπηκόους του Πριγκιπάτου του Λιχτενστάϊν.

Άρθρο 23

1. Η Συμφωνία αυτή θα τεθεί σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες μετά την τελευταία γνωστοποίηση, με την οποία κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ενημερώνει το άλλο, μέσω της διπλωματικής οδού, για την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών.

2. Η Συμφωνία αυτή συνάπτεται για αόριστη χρονική περίοδο. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να καταγγείλει την Συμφωνία αυτή οποτεδήποτε, με προηγούμενη τρίμηνη γραπτή γνωστοποίηση, μέσω της διπλωματικής οδού. Η καταγγελία ισχύει επίσης και για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάϊν.

Άρθρο 24

1. Με εξαίρεση τις διατάξεις, που αφορούν την επανεισδοχή υπηκόων των Συμβαλλόμενων Μερών, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να αναστείλει την Συμφωνία αυτή για σημαντικούς λόγους, συγκεκριμένα για να προστατευθεί η εθνική ασφάλεια, η δημόσια τάξη ή η δημόσια υγεία. Η αναστολή πρέπει να γνωστοποιείται άμεσα στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενημερώνουν το ένα το άλλο για την ακύρωση οιουδήποτε τέτοιου μέτρου, χωρίς καθυστέρηση, μέσω της διπλωματικής οδού.

2. Η αναστολή θα αρχίσει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα μετά την λήψη της σχετικής γνωστοποίησης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

Προς πίστωση των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι, όντες κανονικώς εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν τη Συμφωνία αυτή.

Υπογράφηκε στην Βέρνη στις 28 Αυγούστου 2006, σε δύο πρωτότυπα, κάθε ένα στην Ελληνική, Γερμανική και Αγγλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου γνήσια. Σε περίπτωση διάστασης στην ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για το Ελβετικό Ομοσπονδιακό Συμβούλιο
(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΒΥΡΩΝ Γ. ΠΟΛΥΔΩΡΑΣ	CHRISTOPH BLOCHER

Πρωτόκολλο
Για την εφαρμογή της Συμφωνίας,
μεταξύ
της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας
και
του Ελβετικού Ομοσπονδιακού Συμβουλίου για την Επανεισδοχή Ατόμων ευρισκομένων σε Παράνομη Κατάσταση

Το Υπουργείο Δημόσιας Τάξης της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Δικαιοσύνης και Αστυνομίας της Ελβετικής Ομοσπονδίας (εφεξής αποκαλούμενα ως "τα Συμβαλλόμενα Μέρη" συμφώνησαν για την εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Ελβετικού Ομοσπονδιακού Συμβουλίου για την Επανεισδοχή Ατόμων ευρισκομένων σε Παράνομη Κατάσταση (εφεξής αποκαλούμενη ως «Η Συμφωνία») ως ακολούθως:

Άρθρο 1

Πληροφορίες που θα περιέχονται στο αίτημα για επανεισδοχή ενός υπηκόου Συμβαλλόμενου Μέρους και οι τρόποι διαβίβασης (Άρθρο 3 παράγραφος 1).

1. Οποιοδήποτε αίτημα για επανεισδοχή ενός υπηκόου Συμβαλλόμενου Μέρους που υποβάλλεται κατ' εφαρμογή του Άρθρου 1 της Συμφωνίας πρέπει να περιέχει ιδιαίτερα τις ακόλουθες πληροφορίες:
- προσωπικά στοιχεία/δεδομένα του εν λόγω ατόμου, υπό την επιφύλαξη των διατάξεων του Άρθρου 18 της Συμφωνίας,
- λεπτομέρειες των εγγράφων που αναφέρονται στο Άρθρο 2 αυτού του Πρωτοκόλλου Εφαρμογής, από τα οποία αποδεικνύεται ή εγκύρως πιθανολογείται η υπηκοότητα.
2. Για το αίτημα επανεισδοχής θα χρησιμοποιείται έντυπο, σύμφωνα με το υπόδειγμα, που παρατίθεται στο Παράρτημα 1 του Πρωτοκόλλου αυτού.
Όλες οι ενδείξεις του εντύπου πρέπει είτε να συμπληρωθούν, είτε να διαγραφούν.
3. Οποιοδήποτε αίτημα επανεισδοχής θα διαβιβάζεται μέσω των κατάλληλων καναλιών επικοινωνίας, ιδιαιτέρως με fax, απ ευθείας στην αρμόδια Αρχή.
4. Το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίον απευθύνεται το αίτημα απαντά στο αίτημα επανεισδοχής το συντομότερο δυνατόν, το αργότερο δε μέσα σε δύο (2) εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία παραλαβής του αιτήματος. Το χρονικό αυτό όριο μπορεί να παραταθεί πέντε (5) εργάσιμες ημέρες στην περίπτωση του Άρθρου 2, παράγραφος 2 της Συμφωνίας.
5. Το άτομο που αποτελεί αντικείμενο επανεισδοχής, δεν θα παραδίδεται μέχρι να γίνει δεκτή η επανεισδοχή από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα και μέχρι το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος να ειδοποιηθεί περί αυτού. Κατά κανόνα, η αποδοχή της επανεισδοχής ισχύει για τριάντα (30) ημέρες.
Το χρονικό αυτό όριο μπορεί να παραταθεί μετά από διαβουλεύσεις μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.
6. Εάν το άτομο που αποτελεί αντικείμενο επανεισδοχής έχει ανάγκη ιατρικής περίθαλψης, το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος, εφ' όσον αυτό είναι προς το συμφέρον του εν λόγω ατόμου, θα παρέχει και πληροφορίες, σε σχέση με την ανάγκη για ειδική μεταχείριση, όπως ιατρική ή άλλη φροντίδα, επίβλεψη ή μεταφορά με ασθενοφόρο.
7. Το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος ειδοποιεί το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα για την άφιξη του προς επανεισδοχή ατόμου, τουλάχιστον σαράντα οκτώ (48) ώρες πριν.

Άρθρο2

Έγγραφα με τα οποία η υπηκοότητα ενός ατόμου Συμβαλλόμενου Μέρους αποδεικνύεται ή εγκύρως πιθανολογείται (Άρθρο 1 παράγραφος 2).

1. Η υπηκοότητα του ατόμου μπορεί να αποδεικνύεται από τα ακόλουθα ισχυρά έγγραφα:
Για την Ελληνική Δημοκρατία:
- διαβατήριο
- εθνικό δελτίο ταυτότητας
- πιστοποιητικό υπηκοότητας.
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία:
- διαβατήριο
- δελτίο ταυτότητας
- μητρώο οικογενειακής κατάστασης που αποδεικνύει ως τόπο καταγωγής στην Ελβετία.
2. Η υπηκοότητα του ατόμου μπορεί εγκύρως να πιθανολογηθεί με ένα από τα ακόλουθα έγγραφα:
- οποιαδήποτε έγγραφα από αυτά που απαριθμούνται στην προηγούμενη παράγραφο, των οποίων η ισχύς έχει λήξει,
- ένα έγγραφο εκδοθέν από τις αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, επί τη βάσει του οποίου μπορεί να αποδειχθεί η ταυτότητα του εν λόγω ατόμου (άδεια οδήγησης, ναυτικό φυλλάδιο, φυλλάδιο στρατιωτικής υπηρεσίας, ή άλλο έγγραφο που έχει δηλωθεί από στρατιωτικές υπηρεσίες κ.λπ.),
- προξενικό πιστοποιητικό ληξιαρχικής πράξης ή απόσπασμα από τα μητρώα του ληξιαρχείου,
- άλλο έγγραφο εκδοθέν από την αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα,
- φωτοαντίγραφο ενός από τα ανωτέρω αναφερόμενα έγγραφα,
- πληροφορίες για το εν λόγω άτομο, δεόντως καταχωρημένες από τις διοικητικές ή δικαστικές αρχές,
- δηλώσεις μαρτύρων, καλή τη πίστη, δεόντως καταχωρημένες,
- οποιοδήποτε άλλο έγγραφο το οποίο είναι αποδεκτό από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

Άρθρο 3

Πληροφορίες που θα περιέχονται στο αίτημα για την επανεισδοχή ενός υπηκόου τρίτης χώρας ή ενός απάτριδα και ο τρόπος διαβίβασής του (Άρθρου 6, παράγραφος 2)

1. Οποιοδήποτε αίτημα για την επανεισδοχή ενός υπηκόου τρίτης χώρας ή ενός απάτριδα, που υποβάλλεται κατ' εφαρμογή του Άρθρου 4 της Συμφωνίας πρέπει να περιλαμβάνει ιδιαίτερα τις ακόλουθες πληροφορίες:
- προσωπικά στοιχεία και υπηκοότητα του εν λόγω ατόμου, με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 18 της Συμφωνίας,
- λεπτομέρειες των εγγράφων που απαριθμούνται στο Άρθρο 4 του Πρωτοκόλλου αυτού, που με την είσοδο του εν λόγω ατόμου στο έδαφος του Συμβαλλόμενου

Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ή με την εκεί παραμονή του, μπορεί να αποδειχθούν ή εγκύρως να πιθανολογηθούν.

2. Για το αίτημα επανεισδοχής θά χρησιμοποιείται έντυπο, σύμφωνα με το δείγμα εντύπου που βρίσκεται στο Παράρτημα 2 του Πρωτοκόλλου αυτού. Όλες οι ενδείξεις του εντύπου πρέπει είτε να συμπληρωθούν, είτε να διαγραφούν.

3. Οποιοδήποτε αίτημα επανεισδοχής θα διαβιβάζεται μέσω των κατάλληλων καναλιών επικοινωνίας, ιδιαιτέρως με fax, απευθείας στην αρμόδια αρχή.

4. Το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα απαντά το συντομότερο δυνατόν, το αργότερο δε μέσα σε πέντε (5) εργάσιμες ημέρες από την ημερομηνία λήψης του αιτήματος.

5. Το άτομο που αποτελεί αντικείμενο επανεισδοχής, δεν θα παραδίδεται μέχρι να γίνει δεκτή η επανεισδοχή από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα και μέχρι το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος να ειδοποιηθεί περί αυτού. Κατά κανόνα, η αποδοχή της επανεισδοχής ισχύει για τριάντα (30) ημέρες. Το χρονικό αυτό όριο μπορεί να παραταθεί μετά από διαβουλεύσεις μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.

6. Εάν το άτομο που αποτελεί αντικείμενο επανεισδοχής έχει ανάγκη ιατρικής περίθαλψης το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος, εφ' όσον αυτό είναι προς το συμφέρον του εν λόγω ατόμου, θα παρέχει και πληροφορίες σε σχέση με την ανάγκη για ειδική μεταχείριση, όπως ιατρική ή άλλη φροντίδα, επίβλεψη ή μεταφορά με ασθενοφόρο.

7. Το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος ειδοποιεί το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα για την άφιξη του εν λόγω ατόμου με το αίτημα επανεισδοχής, τρεις (3) ημέρες νωρίτερα.

8. Εάν το αίτημα επανεισδοχής βασίζεται στο γεγονός ότι το προς επανεισδοχή άτομο έχει στην κατοχή του πλαστά έγγραφα, τα έγγραφα αυτά θα διαβιβάζονται από το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος όταν η επανεισδοχή γίνει δεκτή.

Άρθρο 4

Έγγραφα με τα οποία η είσοδος ή η παραμονή υπηκόου τρίτης χώρας ή απάτριδος στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα μπορεί να αποδειχθούν η εγκύρως να πιθανολογηθούν (Άρθρο 6 παράγραφος 1)

1. Η είσοδος ενός υπηκόου τρίτης χώρας ή ενός απάτριδος στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ή η εκεί παραμονή του μπορεί να αποδειχθεί από τα ακόλουθα αποδεικτικά στοιχεία:

- σφραγίδα εισόδου ή εξόδου ή άλλη παρόμοια ένδειξη, που έχει τεθεί σε γνήσια, πλαστογραφημένα ή πλαστά ταξιδιωτικά έγγραφα ή έγγραφα ταυτότητας,
- οποιαδήποτε άδεια παραμονής, που έχει λήξει και δεν έχει παρέλθει διάστημα τριών (3) μηνών,
- θεώρηση που να έχει λήξει λιγότερο από τρεις (3) μήνες πριν,
- εισιτήριο ταξιδιού εκδοθέν στο όνομα του εν λόγω ατόμου, που να αποδεικνύει την είσοδό του στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ή από εκεί στην επικράτεια του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Η είσοδος του υπηκόου τρίτης χώρας ή του απάτριδος στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ή η παραμονή του εκεί, μπορεί εγκύρως να πιθανολογηθεί, ιδιαιτέρως με ένα από τα ακόλουθα έγγραφα και ενδείξεις:

- έγγραφο εκδοθέν από την αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, για το οποίο η ταυτότητα του εν λόγω ατόμου μπορεί να αποδειχθεί, όπως ιδιαίτερα η άδεια οδήγησης, το ναυτικό φυλλάδιο ή η άδεια κατοχής πυροβόλου όπλου,
- οποιαδήποτε άδεια παραμονής, που έχει λήξει πάνω από τρεις (3) μήνες,
- αντίγραφο ενός από τα ανωτέρω αναφερόμενα έγγραφα, υπό τον όρο ότι αυτό θα αποδειχθεί γνήσιο όταν συγκριθεί με το πρωτότυπο, που θα υποβληθεί από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίον απευθύνεται το αίτημα,
- τα αποτυπώματα του εν λόγω ατόμου, που έχουν ληφθεί από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα σε προηγούμενο χρόνο,
- οποιουδήποτε οχήματος χρησιμοποιούμενα από το εν λόγω άτομο, τα οποία είναι καταχωρημένα στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα,
- κάρτες που παρέχουν πρόσβαση σε δημόσια και ιδιωτικά ιδρύματα,
- απόδειξη για καταβληθέντα ποσά για πληρωμή ξενοδοχείων, ιατρικών ή άλλων υπηρεσιών, κ.λπ.,
- αποδείξεις αγορών από εμπορικά κέντρα που φέρονται στην κατοχή του εν λόγω ατόμου,
- αλληλογραφία γραμμένη από το εν λόγω άτομο όσο έμενε στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα,
- δηλώσεις που έγιναν από αξιωματούχους κάποιας αρχής,
- λογικές και επαρκώς ακριβείς εξηγήσεις που θα δώσει το εν λόγω άτομο, οι οποίες πρέπει να περιέχουν αντικειμενικά επαληθεύσιμες πληροφορίες, που να μπορεί να ελεγχθούν από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς οποίο απευθύνεται το αίτημα,
- επαληθεύσιμες πληροφορίες που να αποδεικνύουν ότι το εν λόγω άτομο έχει χρησιμοποιήσει τις υπηρεσίες ταξιδιωτικού πρακτορείου ή διακινητή.

3. Έγγραφα τα οποία, σύμφωνα με την νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, μπορεί να χορηγηθούν ή να αποκτηθούν από άτομα χωρίς να είναι προσωπικά στην επικράτεια του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, δεν λαμβάνονται υπόψη.

Άρθρο 5

Τρόπος διαβίβασης ενός αιτήματος διέλευσης με σκοπό την απομάκρυνση ή μετά από άρνηση εισόδου από το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος (άρθρο 9).

1. Οποιοδήποτε αίτημα για διέλευση που υποβάλλεται σιίμφωνα με το άρθρο 8 της Συμφωνίας, πρέπει να περιέχει ιδιαίτερα τις ακόλουθες πληροφορίες:

- προσωπικά στοιχεία και υπηκοότητα του εν λόγω ατόμου, με την επιφύλαξη των διατάξεων του Άρθρου 18 της Συμφωνίας,
- ταξιδιωτικό έγγραφο εκδοθέν στο όνομα του,
- ημερομηνία ταξιδιού, μέσο μεταφοράς, ώρα και τόπο

άφιξης στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, ώρα και τόπο πτήσης από το έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους στο οποίο απευθύνεται το αίτημα, χώρα και τόπο προορισμού,

- πληροφορίες σχετικές με τους συνοδούς αστυνομικούς (προσωπικά στοιχεία, υπηρεσιακή θέση, ταξιδιωτικό έγγραφο).

2. Για το αίτημα διέλευσης θα χρησιμοποιείται έντυπο, σύμφωνα με το υπόδειγμα που παρατίθεται στο Παράρτημα 3 του Πρωτοκόλλου αυτού. Όλες οι ενδείξεις του εντύπου πρέπει είτε να συμπληρώνονται είτε να διαγράφονται.

3. Οποιοδήποτε αίτημα θα πρέπει να διαβιβάζεται τις εργάσιμες μέρες τουλάχιστον σαράντα οκτώ (48) ώρες πριν από τη διέλευση, ή εάν η διέλευση λαμβάνει χώρα Σάββατο, Κυριακή ή δημόσια αργία, τουλάχιστον εβδομήντα δύο (72) ώρες πριν, προς τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών, μέσω των κατάλληλων καναλιών επικοινωνίας, ιδιαιτέρως με fax.

4. Το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα απαντά στο αίτημα το συντομότερο δυνατόν, το αργότερο δε εντός είκοσι τεσσάρων (24) ωρών τις εργάσιμες ημέρες, ή το αργότερο μέσα σε σαράντα οκτώ (48) ώρες, εάν το αίτημα υποβάλλεται Σάββατο, Κυριακή ή δημόσια αργία.

Άρθρο 6

Αεροδρόμια και αρμόδιες υπηρεσίες για επανεισδοχή και διέλευση (άρθρο 20)

1. Για το Ελληνικό Συμβαλλόμενο Μέρος :
- Αεροδρόμιο Αθηνών «Ελευθέριος Βενιζέλος»
- Αεροδρόμιο «Μακεδονία» Θεσσαλονίκης.

2. Για το Ελβετικό Συμβαλλόμενο Μέρος :
- Γενεύη - Cointrin
- Ζυρίχη - Kloten.

3. Οι αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών, πού είναι εξουσιοδοτημένες να υποβάλλουν και να δέχονται αιτήματα επανεισδοχής ή διέλευσης και να αντιμετωπίζουν θέματα προς αμφισβήτηση, είναι οι ακόλουθες:

α) Για την Ελληνική Δημοκρατία :

Η Διεύθυνση Αλλοδαπών / Αρχηγείο Ελληνικής Αστυνομίας και για τις δύο περιπτώσεις αιτήσεων επανεισδοχής και διέλευσης.

Διεύθυνση : Π. Κανελλοπούλου 4
10177-Αθήνα
Fax: (0030) 210-6929516
Τηλέφωνο: (0030)210-6977125.

β) Για την Ελβετική Ομοσπονδία:

Η αρχή η υπεύθυνη για την υποβολή, λήψη και διαχείριση αιτήσεων επανεισδοχής για την Ελβετική Ομοσπονδία είναι:

Ομοσπονδιακό Υπουργείο Δικαιοσύνης και Αστυνομίας
Ομοσπονδιακό Γραφείο για τη Μετανάστευση
Βοήθεια για την παραμονή και την επιστροφή
Διεύθυνση : Quellenweg 6CH -3003 Berne-Wabern
Fax: (0041)313259233
Τηλέφωνο: (0041) 313259202

Η αρχή η υπεύθυνη για την υποβολή, λήψη και διαχείριση αιτήσεων διέλευσης για την Ελβετική Συνομοσπονδία είναι:

Ομοσπονδιακό Υπουργείο Δικαιοσύνης και Αστυνομίας
Τμήμα Οργάνωσης Αναχώρησης (swiss REPAT)
Διεύθυνση: P.O.Box 2478, 8058 Zurich- Airport
Fax: (0041)438167458
Τηλέφωνο: (0041)438167455

Άρθρο 7

Διευθέτηση δαπανών που ανακύπτουν κατά την επανεισδοχή ή την διέλευση

Όλες οι δαπάνες που καταβάλλονται από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα κατ' εφαρμογή των διατάξεων της Συμφωνίας, εφ' όσον βαρύνουν το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος, θα ρυθμίζονται / θα εξοφλούνται μέσα σε εξήντα (60) ημέρες μετά από την παραλαβή του τιμολογίου.

Άρθρο 8

Γλώσσα Επικοινωνίας

Εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν λάβουν διαφορετική απόφαση, οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών, όταν εφαρμόζουν τη Συμφωνία, θα επικοινωνούν προφορικά και γραπτά στην Αγγλική γλώσσα.

Άρθρο 9

Τελικές διατάξεις

1. Το Πρωτόκολλο αυτό θα τεθεί σε ισχύ ταυτόχρονα με τη Συμφωνία.

2. Το Πρωτόκολλο αυτό δεν θα εφαρμόζεται κατά τη διάρκεια της περιόδου αναστολής της Συμφωνίας.

3. Το Πρωτόκολλο αυτό θα λήξει ταυτόχρονα με τη λήξη της Συμφωνίας.

4. Τροποποιήσεις στο Πρωτόκολλο αυτό αποφασίζονται με αμοιβαία συμφωνία μεταξύ του Υπουργείου Δημόσιας Τάξης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Ομοσπονδιακού Υπουργείου Δικαιοσύνης και Αστυνομίας της Ελβετικής Συνομοσπονδίας.

Υπογράφηκε στη Βέρνη στις 28 Αυγούστου 2006, σε δύο πρωτότυπα, κάθε ένα στην Ελληνική, Γερμανική και Αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διάστασης ως προς την ερμηνεία του Πρωτοκόλλου αυτού, θα υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

Για το Υπουργείο Δημόσιας Τάξης της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Δικαιοσύνης και Αστυνομίας της Ελβετικής Συνομοσπονδίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΒΥΡΩΝ Γ. ΠΟΛΥΔΩΡΑΣ	CHRISTOPH BLOCHER

Παράρτημα 1

Του Πρωτοκόλλου για την Εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Ελβετικού Ομοσπονδιακού Συμβουλίου για την Επανεισδοχή Ατόμων σε Παράνομη Κατάσταση

ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΟΥ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ

Αριθμός Φακέλου:
....

Ημερομηνία αίτησης:

Αιτούσα Υπηρεσία:
....
....
τηλ.: ..../....................................... **Φαξ:**
........./...

Υπηρεσία που αποδέχεται το αίτημα:
....
....
τηλ.: ..../....................................... **Φαξ:**
........./...

Α. ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΥΠΟ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΠΡΟΣΩΠΟΥ

Επίθετο: .... **Όνομα:**
....
Ψευδώνυμο: ....
Ημερομηνία γέννησης: .... **Τόπος γέννησης:**
....
Εθνικότητα: ....

Β. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΔΕΙΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΓΚΥΡΗ ΠΙΘΑΝΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑΣ

1. Έγγραφα που αποδεικνύουν την εθνικότητα:

Αριθμός εγγράφου:
Τύπος εγγράφου:
Τύπος θεώρησης εισόδου:

Σφραγίδα εισόδου ή εξόδου:

2. Έγγραφα / Ενδείξεις βάσει των οποίων πιθανολογείται εγκύρως η εθνικότητα:

Αριθμός εγγράφου:
Τύπος εγγράφου:
Τύπος θεώρησης εισόδου:
Σφραγίδα εισόδου ή εξόδου:

Γ. ΠΑΡΑΜΟΝΗ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΑΙΤΟΥΝΤΟΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ

Ημερομηνία εισόδου:

Διάρκεια παραμονής:

Ημερομηνία και τόπος ελέγχου:
....
....

Διαδρομή:
....
....

Άλλες χρήσιμες πληροφορίες:

Δ. ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΓΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ

Ημερομηνία επανεισδοχής:
....

Τόπος επανεισδοχής
....
....
....

Εταιρία /Αριθμός πτήσης / Ώρα (εφόσον είναι ήδη γνωστά):
....
....

Ε. ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

Αριθμός εγγράφων:
....
....

ΣΤ. ΤΡΟΠΟΙ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ (εφόσον είναι ήδη γνωστοί)

Με συνοδεία: ☐ **Χωρίς συνοδ**☐**:**

Όνομα, επώνυμο και θέση αρμοδίου αξιωματούχου:

....
....

Ζ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

Εάν απορριφθεί η επανεισδοχή , θα πρέπει να αναφερθούν οι λόγοι της απόρριψης αυτής. Σε περίπτωση που η αίτηση γίνει δεκτή , θα πρέπει οι πληροφορίες σχετικά με την αναγκαιότητα παροχής ειδικής ιατρικής ή άλλης περίθαλψης στο υπό επανεισδοχή πρόσωπο να αναφέρονται επίσης στο παράρτημα, εφόσον αυτό είναι προς όφελος του εν λόγω προσώπου

....
....

....
....

....
....

....
....

....
....

Η. ΑΠΟΦΑΣΗ

Ημερομηνία: **Ώρα :**

Το αίτημα έγινε αποδεκτό: ☐ **Ναι** ☐
Όχι

Σφραγίδα και υπογραφή:

Όνομα, επώνυμο και θέση του αρμόδιου αξιωματούχου:

Παράρτημα 2

Του Πρωτοκόλλου για την Εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Ελβετικού Ομοσπονδιακού Συμβουλίου για την Επανεισδοχή Ατόμων σε Παράνομη Κατάσταση

ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΥΠΗΚΟΟΥ ΤΡΙΤΗΣ ΧΩΡΑΣ Ή ΑΠΑΤΡΙΔΟΣ

Αριθμός Φακέλου:
....

Ημερομηνία αίτησης:

Αιτούσα Υπηρεσία:
....
....
τηλ.: ..../.. Φαξ:
........./...

Υπηρεσία που αποδέχεται το αίτημα:
....
....
τηλ.: ..../.. Φαξ:
........./...

Α. ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΥΠΟ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΠΡΟΣΩΠΟΥ

Επίθετο: .... Όνομα:
....
Ψευδώνυμο: ....
Ημερομηνία γέννησης: .... Τόπος γέννησης:
....
Εθνικότητα: ....

Β. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΔΕΙΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΓΚΥΡΗ ΠΙΘΑΝΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑΣ

2. Έγγραφα που αποδεικνύουν την εθνικότητα:

Αριθμός εγγράφου:
Τύπος εγγράφου:
Τύπος θεώρησης εισόδου:

Σφραγίδα εισόδου ή εξόδου:

2. Έγγραφα / Ενδείξεις βάσει των οποίων πιθανολογείται εγκύρως η εθνικότητα:

Αριθμός εγγράφου:
Τύπος εγγράφου:
Τύπος θεώρησης εισόδου:
Σφραγίδα εισόδου ή εξόδου:

Γ. ΠΑΡΑΜΟΝΗ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΑΙΤΟΥΝΤΟΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ

Ημερομηνία εισόδου:

Διάρκεια παραμονής:

Ημερομηνία και τόπος ελέγχου:
....
....

Διαδρομή:
....
....

Άλλες χρήσιμες πληροφορίες:

Δ. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΔΕΙΞΗ Ή ΕΓΚΥΡΗ ΠΙΘΑΝΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΙΣΟΔΟΥ Ή ΠΑΡΑΜΟΝΗΣ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ Η ΑΙΤΗΣΗ

1. Έγγραφα που αποδεικνύουν την είσοδο ή παραμονή του εν λόγω προσώπου:

....
....
....
....
....
....
....
....

2. Έγγραφα / Ενδείξεις βάσει των οποίων πιθανολογείται η είσοδος ή η παραμονή του εν λόγω προσώπου:

....
....

....

....

....

Ε. ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΓΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ

Ημερομηνία επανεισδοχής: ....

Τόπος επανεισδοχής ....

....

Εταιρία /Αριθμός πτήσης / Ώρα (εφόσον είναι ήδη γνωστά): ....

ΣΤ. ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

Αριθμός εγγράφων: ....

Ζ. ΤΡΟΠΟΙ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ (εφόσον είναι ήδη γνωστοί)

Με συνοδεία: ☐ Χωρίς συνοδεία: ☐

Όνομα, επώνυμο και θέση αρμοδίου αξιωματούχου: ....

Η. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

Εάν απορριφθεί η επανεισδοχή , θα πρέπει να αναφερθούν οι λόγοι της απόρριψης αυτής. Σε περίπτωση που η αίτηση γίνει δεκτή , θα πρέπει οι πληροφορίες σχετικά με την αναγκαιότητα παροχής ειδικής ιατρικής ή άλλης περίθαλψης στο υπό επανεισδοχή πρόσωπο να αναφέρονται επίσης στο παράρτημα, εφόσον είναι προς όφελος του εν λόγω προσώπου.

....

....

....

....

Η. ΑΠΟΦΑΣΗ

Ημερομηνία: **Ώρα :**

Το αίτημα έγινε αποδεκτό: ☐ **Ναι** ☐
Όχι

Σφραγίδα και υπογραφή:

Όνομα, επώνυμο και θέση του αρμόδιου αξιωματούχου:

Παράρτημα 3

Του Πρωτοκόλλου για την Εφαρμογή της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Ελβετικού Ομοσπονδιακού Συμβουλίου για την Επανεισδοχή Ατόμων σε Παράνομη Κατάσταση

ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΔΙΕΛΕΥΣΗ ΥΠΗΚΟΟΥ ΤΡΙΤΗΣ ΧΩΡΑΣ

Αριθμός Φακέλου:

....

Ημερομηνία αίτησης:

Αιτούσα Υπηρεσία:

....
....

τηλ.: ..../.. Φαξ:
........./...

Υπηρεσία που αποδέχεται το αίτημα:

....
....

τηλ.: ..../.. Φαξ:
........./...

Α. ΜΕΣΟ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ:

αεροπορικώς ☐ άλλα μέσα ☐

Β. ΔΙΑΔΡΟΜΗ /ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ/ ΔΙΕΛΕΥΣΗ/ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ

Από .... προς .... με πτήση: .... ημερομηνία: ....

Από .... προς .... με πτήση: .... ημερομηνία: ....

Από .... προς .... με πτήση: .... ημερομηνία: ....

Γ. ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΥΠΟ ΔΙΕΛΕΥΣΗ ΠΡΟΣΩΠΟΥ

Επώνυμο: .... .Όνομα: ....

Ψευδώνυμο: ....

Ημερομηνία γέννησης: ....Τόπος γέννησης: ....

Εθνικότητα: ....

Ταξιδιωτικό έγγραφο: ....

Δ. ΣΥΝΟΔΕΙΑ (να συμπληρωθεί από το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος)

ΝΑΙ ☐ ΟΧΙ ☐

Παρατηρήσεις:

....

....

....

....

Ε. ΜΕΛΟΣ ΣΥΝΟΔΕΙΑΣ (Να συμπληρωθεί από το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος)

Επώνυμο: Όνομα:

Θέση: Ταξιδιωτικό έγγραφο:

ΣΤ. ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΣΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ Η ΑΙΤΗΣΗ

Έγκριση διέλευσης μέσω του εδάφους του Συμβαλλόμενου Μέρους : Ναι ☐ Όχι ☐

Συνοδεία παρεχόμενη από το Συμβαλλόμενο Μέρος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση: Ναι ☐ Όχι ☐

Συνοδεία παρεχόμενη από το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος : Ναι ☐ Όχι ☐

Μικτή συνοδεία: Ναι ☐ Όχι ☐

Παρατηρήσεις:

....

....

....

....

....

....

....

....

Ζ. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

Εάν απορριφθεί η διέλευση, θα πρέπει να αναφερθούν οι λόγοι της απόρριψης αυτής. Σε περίπτωση που η αίτηση γίνει δεκτή , θα πρέπει οι πληροφορίες σχετικά με την αναγκαιότητα παροχής ειδικής ιατρικής ή άλλης περίθαλψης στο υπό επανεισδοχή πρόσωπο να αναφέρονται επίσης στο παράρτημα, εφόσον είναι προς όφελος του εν λόγω προσώπου.

....

....

....

....

....

....

....

....

Η. ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΠΑΡΑΛΑΒΗΣ ΤΗΣ ΑΙΤΗΣΗΣ

Ημερομηνία: **Ώρα :**

Σφραγίδα και υπογραφή:

Όνομα, επώνυμο και θέση του αρμόδιου αξιωματούχου:

....

....

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας με το σχετικό Πρωτόκολλο Εφαρμογής της που κυρώνονται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 23 παρ. 1 της Συμφωνίας.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως κα την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 12 Δεκεμβρίου 2008

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
Π. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΛΛΗΛΕΓΓΥΗΣ
Δ. ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Σ. ΧΑΤΖΗΓΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 16 Δεκεμβρίου 2008

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Σ. ΧΑΤΖΗΓΑΚΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**23104 23956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**210 4135228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**2610 638109**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**26510 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**25310 22858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο	**2410 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13	**26610 89122**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πεδιάδος 2	**2810 300781**
ΜΥΤΙΛΗΝΗ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως 1	**22510 46654**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 €, προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom/dvd, δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. και Γ.Ε.ΜΗ. σε 5 € ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ.: Τηλεφωνικά: 210 4071010 - fax: 210 4071010 - internet: http://www.et.gr

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α΄	225 €	190 €
Β΄	320 €	225 €
Γ΄	65 €	Δωρεάν
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €	Δωρεάν
Δ΄	160 €	80 €
Α.Α.Π.	160 €	80 €
Ε.Β.Ι.	65 €	33 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή	Ψηφιακή Μορφή
Α.Ε.Δ.	10 €	Δωρεάν
Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και **Γ.Ε.ΜΗ.**	2.250 €	645 €
Δ.Δ.Σ.	225 €	95 €
Α.Σ.Ε.Π.	70€	Δωρεάν
Ο.Π.Κ.	-	Δωρεάν
Α΄+ Β΄+ Δ΄ + Α.Α.Π.	-	450 €

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή πρόσβασης μέσω διαδικτύου σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη: **α)** Α, Β, Δ, Α.Α.Π., Ε.Β.Ι. και Δ.Δ.Σ., η τιμή προσαυξάνεται, πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του 2007, κατά 40 € ανά έτος και ανά τεύχος και **β)** για το τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε. & Γ.Ε.ΜΗ., κατά 60 € ανά έτος παλαιότητας.

* Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
* Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
* Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α., τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά Όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα).
* Το ποσό υπέρ Τ.Α.Π.Ε.Τ. [5% επί του ποσού συνδρομής (τρέχον έτος + παλαιότητα)], καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
* Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρούνται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: Μάρνη 8 τηλ.: 210 8220885, 210 8222924, 210 5279050.
Οι πολίτες έχουν τη δυνατότητα ελεύθερης ανάγνωσης των δημοσιευμάτων που καταχωρούνται σε όλα τα τεύχη της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως πλην εκείνων που καταχωρούνται στο τεύχος Α.Ε.-Ε.Π.Ε και Γ.Ε.ΜΗ., από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr).

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08:00 μέχρι 13:00



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr